

DIRECCIÓN GENERAL DEL LIBRO Y FOMENTO DE LA LECTURA  
SUBVENCIONES PARA EL FOMENTO DE LA TRADUCCIÓN EN LENGUAS EXTRANJERAS - 2022  
ANEXO II - SOLICITUDES INCOMPLETAS

**EXPT.: 1 - LES FONDEURS DE BRIQUES**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución  
Falta traducción a español
- Representación legal  
Falta traducción a español

**REF.: 1 - LUIS BUÑUEL, NOVELA**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
Debe marcar una única casilla.
- Declaración responsable actividades territorio español  
Deben marcar una única casilla. En caso de realizar actividades empresariales en territorio español, deberán adjuntar un documento fiscal español.

**EXPT.: 2 - RADICAL IMPRESSION**

**REF.: 2 - LA MADRE NATURALEZA**

■ **FASE: INICIACION**

■ **SIN ENTREGAR**

- Datos bancarios - Extranjeros

**EXPT.: 3 - CASTA DIVA EDITORIAL**

**REF.: 3 - TRISTANA**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Falta traducción a español

**REF.: 13 - LA HIJA DEL ESTE**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Falta traducción a español
- Contrato de traducción  
Falta traducción a español

**REF.: 14 - LA HIJA DEL MAR**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Falta traducción a español



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 6 - DEBAJYOTI KAR**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Representación legal  
Falta traducción a español

**REF.: 8 - MARIANELA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Este certificado debe ser expedido por las Autoridades Fiscales de su país, en relación al Convenio de Doble imposición entre ambos países. Original y traducido al español.
- Contrato de traducción  
Deben indicar el importe que van a pagar al traductor.
- Datos bancarios - Extranjeros  
Falta certificado de la Entidad Bancaria

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable actividades territorio español

---

**EXPT.: 8 - BOKFÖRLAGET KOMET**

**REF.: 10 - UNA CASA LEJOS DE CASA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Este certificado debe ser expedido a nombre de la editorial, con su CIF y del año 2022.

---

**EXPT.: 9 - OSIRIS BOOKSHOP**

**REF.: 12 - PLATERO Y YO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
El autor de la obra tiene derechos de autor

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor

---

**EXPT.: 10 - MUZA BOTIME**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución  
Falta traducción a español
- Tarjeta de identificación fiscal  
Falta traducción a español



**EXPT.: 11 - LEILA TURK**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Declaración responsable de estar al corriente de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social  
Falta anexo. Deben descargar la plantilla correspondiente, rellenar, firmar y/o sellar y adjuntar a sus solicitudes.
- Escritura de constitución  
Enviar documentación legal de la empresa que publicará las obras traducidas. Original y su traducción a español.
- Representación legal  
Falta autorización, por parte de la editorial, para que la persona que realiza las solicitudes lo haga en nombre de la empresa. Original y su traducción a español.
- Tarjeta de identificación fiscal  
Explicar quién realizará la edición y publicación de las obras y enviar documentación legal de la empresa. Original y su traducción a español.  
Les recordamos que es la editorial quien debe solicitar la subvención.

**REF.: 16 - LA MAGIA DE SER NOSOTROS**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Falta certificado de Residencia fiscal en relación al Convenio de doble imposición entre ambos países, expedido por la Autoridades fiscales de su país, del año 2022 y a nombre de la Editorial que publicará las obras traducidas. Original y su traducción a español.
- Contrato de Derechos de Autor  
Falta contrato de derechos de autor. Original y su traducción a español.
- Contrato de traducción  
Faltan contrato firmado por ambas partes.
- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
La obra tiene derechos de autor. El anexo de Declaración acerca de derechos de autor no es correcto.
- Declaración responsable actividades territorio español  
Falta anexo. Deben descargar la plantilla correspondiente, rellenar, firmar y/o sellar y adjuntar a sus solicitudes.
- Tipo de obra  
Deben indicar coste total del proyecto de traducción (por cada solicitud).  
Falta editorial y año edición de la obra original, de la cual se realiza la traducción.

■ **SIN ENTREGAR**

- Datos bancarios - Extranjeros

**REF.: 153 - LA CARICIA DEL ESCORPIÓN**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Falta certificado de Residencia fiscal en relación al Convenio de doble imposición entre ambos países, expedido por la Autoridades fiscales de su país, del año 2022 y a nombre de la Editorial que publicará las obras traducidas. Original y su traducción a español.
- Contrato de Derechos de Autor  
Falta contrato de derechos de autor. Original y su traducción a español.
- Contrato de traducción  
Falta contrato firmado por ambas partes.
- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
La obra tiene derechos de autor. El anexo de Declaración acerca de derechos de autor no es correcto.
- Tipo de obra  
Deben indicar coste total del proyecto de traducción (por cada solicitud).  
Falta editorial y año edición de la obra original, de la cual se realiza la traducción.  
Les recordamos la obligatoriedad de hacer una solicitud por proyecto.

■ **SIN ENTREGAR**

- Currículum del traductor - Extranjeras



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

- Datos bancarios - Extranjeros
  - Declaración responsable actividades territorio español
- 

**EXPT.: 12 - VERLAG JENIOR**

**REF.: 18 - EL CAMINO DIBUJADO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Debe enviar certificado con fecha del año 2022

▣ **SIN ENTREGAR**

- Currículum del traductor - Extranjeras
- Datos bancarios - Extranjeros
- Declaración responsable actividades territorio español

**REF.: 103 - JAIME SILES. ANTOLOGÍA POÉTICA (ESPAÑOL-ALEMÁN)**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Debe enviar certificado con fecha del año 2022

▣ **SIN ENTREGAR**

- Datos bancarios - Extranjeros
  - Declaración responsable actividades territorio español
- 

**EXPT.: 13 - IZDAVACKA KNJIZARNICA ZORANA STOJANOVICA**

**REF.: 19 - SCRIPTA VARIA II**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
La documentación debe enviarse en español.
  - Datos bancarios - Extranjeros  
Falta documento bancario con la titularidad de la cuenta bancaria
- 

**EXPT.: 14 - VOID OE**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución  
No se ven las firmas de ambas partes.
- Representación legal  
No se ven las firmas de ambas partes.
- Tarjeta de identificación fiscal  
Falta traducción a español

**REF.: 20 - PADRES, HIJOS Y PRIMATES**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Deben adjuntar el Certificado de Residencia Fiscal, expedido por las Autoridades de su país y en referencia al Convenio de Doble imposición entre ambos países.

**REF.: 39 - CARCOMA**

■ **FASE: INICIACION**

---



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

■ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal

Deben adjuntar el Certificado de Residencia Fiscal, expedido por las Autoridades de su país y en referencia al Convenio de Doble imposición entre ambos países.

---

**EXPT.: 15 - ANTOLOG BOOKS DOOEL**

**REF.: 21 - LA CASA DE LOS ESPÍRITUS**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Declaración responsable actividades territorio español

Deben adjuntar el anexo de actividades en territorio español firmado

**REF.: 57 - TODO ESTO TE DARÉ**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Declaración responsable actividades territorio español
- 

**EXPT.: 16 - AL KAMEL**

**REF.: 22 - CONVERSACIÓN EN LA CATEDRAL**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Extranjeros  
Falta un certificado del Banco.
- Tipo de obra

Falta indicar el nombre de la editorial de la obra original en español, de la cual se realiza la traducción.

■ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor

**REF.: 27 - LA CIUDAD Y LOS PERROS**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Extranjeros  
Falta un certificado del Banco.
- Tipo de obra

Falta nombre editorial de la obra original en español

■ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor
- 

**EXPT.: 17 - DISPUT D.O.O.**

**REF.: 23 - CIEN NOCHES**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal

El certificado de Residencia fiscal debe ser expedido por las Autoridades Fiscales de su país, con referencia al Convenio de doble imposición entre ambos países. Original y traducido al español. Se admite documento obtenido vía online.

- Contrato de Derechos de Autor

El contrato debe estar firmado por ambas partes.

- Datos bancarios - Extranjeros

Falta anexo firmado y de 2022. Falta certificado del Banco

**REF.: 32 - SUEÑOS**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

---



## ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

- Certificado de residencia fiscal  
El certificado de Residencia fiscal debe ser expedido por las Autoridades Fiscales de su país, con referencia al Convenio de doble imposición entre ambos países. Original y traducido al español. Se admite documento obtenido vía online.
- Datos bancarios - Extranjeros  
Falta anexo de datos bancarios, firmado y de 2022 y falta certificado del Banco.

### **EXPT.: 20 - HKZ HI&A KNJIG IN ZGODB, D.O.O.**

#### ■ FASE: INICIACION

##### ▣ INCOMPLETO

- Representación legal  
No aparece en escrituras el nombre de la persona que firma la solicitud. Falta autorización por parte de la Directora de la Editorial. Original y traducido a español.

### **REF.: 28 - EL HOMBRE QUE AMABA A LOS PERROS**

#### ■ FASE: INICIACION

##### ▣ INCOMPLETO

- Certificado de residencia fiscal  
Falta traducción a español.
- Contrato de traducción  
Faltan firmas de ambas partes.
- Datos bancarios - Extranjeros  
Deben enviar este documento con fecha 2022 y su traducción a español.  
Falta anexo de datos bancarios. Descargar plantilla, rellenar, firmar y subir a sus solicitudes.
- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
Falta Anexo. Deben descargar la plantilla correspondiente, rellenar, firmar y/o sellar y adjuntar a la solicitud.
- Declaración responsable actividades territorio español  
Falta Anexo. Deben descargar la plantilla correspondiente, rellenar, firmar y/o sellar y adjuntar a la solicitud.
- Tipo de obra  
Faltan indicar coste total de proyecto de traducción (por cada proyecto). Les recordamos la obligatoriedad de hacer una solicitud por proyecto.

### **REF.: 44 - LOS PACIENTES DEL DOCTOR GARCÍA**

#### ■ FASE: INICIACION

##### ▣ INCOMPLETO

- Certificado de residencia fiscal  
Falta traducción a español.
- Contrato de traducción  
Faltan firmas de ambas partes.
- Datos bancarios - Extranjeros  
Deben enviar este documento con fecha 2022 y su traducción a español.  
Falta anexo de datos bancarios. Descargar plantilla, rellenar, firmar y subir a sus solicitudes.
- Declaración responsable actividades territorio español  
Falta Anexo. Deben descargar la plantilla correspondiente, rellenar, firmar y/o sellar y adjuntar a la solicitud.

### **EXPT.: 22 - FRAKTURA D.O.O.**

### **REF.: 30 - EL COLOR DEL SILENCIO**

#### ■ FASE: INICIACION

##### ▣ INCOMPLETO

- Declaración responsable actividades territorio español  
Falta la declaración de actividades en territorio español 2022, rellenada y con firma y fecha

### **REF.: 31 - LOS VENCEJOS**

#### ■ FASE: INICIACION

##### ▣ INCOMPLETO



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

- Declaración responsable actividades territorio español
- Falta la declaración de actividades en territorio español 2022, rellena y con firma y fecha
- 

**EXPT.: 23 - BODONI D.O.O.**

**REF.: 33 - TERRA NOSTRA**

- FASE: INICIACION
    - SIN ENTREGAR
      - Declaración responsable actividades territorio español
- 

**EXPT.: 24 - MEULENHOF BOEKERIJ BV**

**REF.: 34 - EL SUEÑO DE ULISES**

- FASE: INICIACION
  - INCOMPLETO
    - Certificado de residencia fiscal
    - La documentación debe enviarse en español.
    - Contrato de Derechos de Autor
    - La documentación debe enviarse en español.

**REF.: 63 - EL QUE MUEVE LAS PIEZAS**

- FASE: INICIACION
    - INCOMPLETO
      - Certificado de residencia fiscal
      - La documentación debe enviarse en español.
      - Contrato de Derechos de Autor
      - La documentación debe enviarse en español.
- 

**EXPT.: 25 - KIEVENAAR UITGEVERIJ**

- FASE: INICIACION
  - INCOMPLETO
    - Representación legal
    - Falta traducción a español

**REF.: 35 - JUNTACADÁVERES**

- FASE: INICIACION
    - INCOMPLETO
      - Certificado de residencia fiscal
      - La documentación debe enviarse en español.
      - Datos bancarios - Extranjeros
      - La entidad debe ser la titular de la cuenta bancaria. Falta certificado del banco de titularidad de la cuenta
- 

**EXPT.: 26 - AKADEMSKA KNJIGA**

**REF.: 41 - VIVIR PARA CONTARLA**

- FASE: INICIACION
  - INCOMPLETO
    - Datos bancarios - Extranjeros
    - Deben cumplimentar anexo datos bancarios

**REF.: 51 - BORGES**

- FASE: INICIACION
    - INCOMPLETO
      - Datos bancarios - Extranjeros
      - Deben cumplimentar el anexo de datos bancarios
      - Tipo de obra
- 



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

Falta Sello editorial de la obra sobre la que se realizará la traducción

---

**EXPT.: 27 - GALLIMARD**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución
  - Falta traducción a español
- Representación legal
  - Deben enviar escrito firmado por la editorial autorizando a la persona que ha enviado la solicitud

**REF.: 37 - NAMERICA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal
  - Falta certificado residencia fiscal de la entidad expedido por autoridades fiscales del país en el año 2022
- Contrato de traducción
  - El contrato debe estar firmado por ambas partes. Falta indicar en el contrato la cantidad total que recibirá el traductor
- Datos bancarios - Extranjeros
  - Falta la firma en los datos bancarios. Falta la documentación para acreditar la titularidad de la cuenta bancaria

**REF.: 55 - EL TERCER PAÍS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal
  - Falta certificado residencia fiscal de la entidad expedido por autoridades fiscales del país en el año 2022
- Contrato de traducción
  - El contrato debe estar firmado por ambas partes. Falta indicar en el contrato la cantidad total que recibirá el traductor
- Datos bancarios - Extranjeros
  - Falta la firma en los datos bancarios. Falta la documentación para acreditar la titularidad de la cuenta bancaria

---

**EXPT.: 28 - THE CLAPTON PRESS LIMITED**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución
  - Falta traducción a español
- Representación legal
  - Falta traducción a español

**REF.: 38 - EL MENTALISTA DE HITLER**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal
  - La documentación debe enviarse en español.
- Contrato de traducción
  - La documentación debe enviarse en español.





---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 29 - THOUSANDS OF BOOKS, INC.**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución  
Deben aclarar el número de identificación fiscal de la editorial.

**REF.: 40 - EL HIELO DE MIS VENAS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Extranjeros  
Faltan los datos bancarios y falta el documento del banco que certifica que la cuenta es de la editorial

---

**EXPT.: 31 - COLIBRI LTD.**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución  
Deben subir de nuevo las escrituras. Las presentaron en 2017 y han pasado 5 años. Se necesita el documento original y su traducción simple al castellano
- Representación legal  
Deben subir de nuevo la representación legal. La presentaron en 2017 y han pasado 5 años. Se necesita el documento original y su traducción simple al castellano.

**REF.: 43 - PÉTALOS Y EL MATRIMONIO DE LOS PECES ROJOS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Extranjeros  
Falta el documento del banco que certifica que la cuenta es de la editorial

---

**EXPT.: 32 - TRANAN OCH TRASTEN AB**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución  
El nombre de la persona que firma la solicitud no aparece en la documentación de empresa. Debe adjuntar autorización firmada por parte de la Editorial.
- Tarjeta de identificación fiscal  
Han realizado la solicitud a nombre del editor. Deben hacer una rectificación indicando el nombre de la Editorial y su número fiscal.

**REF.: 45 - MAC Y SU CONTRATIEMPO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
Falta indicar importe total (aprox.) a pagar a cada traductora.
- Datos bancarios - Extranjeros  
Falta firma/sello de la editorial en el documento. Falta el certificado del Banco; se admite su descarga online.



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 33 - ANTARES**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución  
Falta traducción a español
- Representación legal  
No aparece en escrituras el nombre de la persona que firma la solicitud. Deben presentar poder a su nombre o una autorización firmada. Original y su traducción a español.
- Tarjeta de identificación fiscal  
Falta traducción a español

**REF.: 46 - MAÑANA EN LA BATALLA PIENSA EN MÍ**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Este documento de Residencia fiscal debe ser expedido por las Autoridades Fiscales de su país, en relación al Convenio para evitar la doble imposición entre España y su país. Hace falta el original y su traducción al español
- Contrato de Derechos de Autor  
No coincide el título de la obra a traducir en el contrato y su Adenda. Aclarar.
- Datos bancarios - Extranjeros  
Falta modelo de datos bancarios, firmado/sellado por la editorial.
- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
Deben descargar el modelo correspondiente de Declaración acerca de los derechos de autor, rellenar, firmar y sellar.
- Declaración responsable actividades territorio español  
Deben descargar el modelo correspondiente de Declaración responsable de actividades en el territorio español, rellenar, firmar y sellar.
- Tipo de obra  
Indicar título de la obra para la que se solicita la ayuda.

---

**EXPT.: 35 - FJALA PUBLISHING**

**REF.: 48 - TOMÁS NEVINSON**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Falta traducción simple al español del certificado de residencia fiscal
- Contrato de Derechos de Autor  
Falta traducción simple al español del contrato de derechos de autor

---

**EXPT.: 36 - ET "TONIPRESS - ANTOANETA IORDANOVA"**

**REF.: 49 - TERRA ALTA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Extranjeros  
En el apartado "Divisa" de los Datos bancarios sólo debe poner la divisa. No debe aparecer ninguna cantidad.

**REF.: 50 - TONGOLELE NO SABÍA BAILAR**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Extranjeros  
En el apartado "Divisa" de los Datos bancarios sólo debe poner la divisa. No debe aparecer ninguna cantidad.



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 37 - ARKADIA EDITORE**

**REF.: 52 - LA TRIBUNA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Extranjeros  
Falta traducción a español del certificado del Banco.

**REF.: 53 - HOTEL DE**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Extranjeros  
Falta traducción a español del certificado del Banco

**REF.: 54 - TIEMPO ORDINARIO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Extranjeros  
Falta traducción a español del certificado del Banco

---

**EXPT.: 38 - HEAD OF ZEUS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución  
Documentación no legalizada por las Autoridades correspondientes de su país. Debe ser legalizada.  
No aparece en la documentación el número fiscal de empresa. No aparece en la documentación el nombre de la persona que firma la solicitud. Deben enviar documentación con el número fiscal de empresa y el nombre de la persona que firma la solicitud.  
Falta su traducción a español.
- Representación legal  
Documentación no legalizada por las Autoridades correspondientes de su país. No coincide el número fiscal de empresa del documento con el de la solicitud. Deben legalizar el documento e indicar el número fiscal de empresa.  
Falta la traducción a español.

▣ **SIN ENTREGAR**

- Tarjeta de identificación fiscal

**REF.: 56 - LA COCINERA DE CASTAMAR**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
No coincide el número fiscal del documento con el anotado en la solicitud. Falta traducción a español de la página 3, completa.
- Datos bancarios - Extranjeros  
Falta certificado del Banco.  
Faltan datos de la Entidad de crédito intermediaria anotada en el modelo.
- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
No español. Deben adjuntar el modelo correspondiente.
- Declaración responsable actividades territorio español  
No español. Deben adjuntar el modelo correspondiente.
- Tipo de obra  
La solicitud debe ser escrita en español. Traducir.



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 39 - IZTOK-ZAPAD TM LTD**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución

No aparece el número fiscal de empresa en la documentación. Deben hacer una rectificación e indicar dicho número.

**REF.: 58 - RAZA DE BRONCE**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Extranjeros

Falta el certificado del Banco

---

**EXPT.: 40 - EDIZIONI ETS SRL**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución

Falta la traducción a español.

- Representación legal

Falta la traducción a español. Falta documentación de empresa posterior al año 2020.

- Tarjeta de identificación fiscal

Falta la documentación fiscal de la Editorial. Original y traducido a español.

**REF.: 59 - FLOÍSA ESTÁ DEBAJO DE UN ALMENDRO - EL BAILE**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor

Falta contrato firmado por ambas partes. Original y traducido a español.

- Contrato de traducción

Faltan firmas en el contrato. Falta el importe a pagar a cada traductor.

- Tipo de obra

Indiquen si van a publicar en un volumen o dos.

---

**EXPT.: 41 - PETRINE KNJIGE**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Representación legal

Necesitamos que suban un escrito firmado por el representante legal de la editorial autorizando a la persona solicitante para hacer la solicitud y demás trámites de estas ayudas en nombre de la editorial. Si la autorización no estuviese en español deben traducirla también al español.

- Tarjeta de identificación fiscal

Deben aclarar el número de identificación fiscal de la editorial en Rectificación.

**REF.: 60 - EL EVANGELIO SEGÚN MARÍA MAGDALENA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Extranjeros

Deben indicar la divisa en los datos bancarios. Falta el documento del banco que certifica que la cuenta es de la editorial.

- Tipo de obra

Aclarar el idioma original de la obra que quieren traducir.

---



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 43 - PARTENON M.A.M. SISTEM AD BEOGRAD**

**REF.: 62 - ANTOLOGÍA DEL CUENTO FANTÁSTICO DE VARIOS AUTORES ESPAÑOLES**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal

Este documento de Residencia fiscal 2022 debe ser expedido por las Autoridades Fiscales de su país, en relación al Convenio para evitar la doble imposición entre España y su país. Hace falta el original y su traducción al español

- Datos bancarios - Extranjeros

En el modelo de datos bancarios deben poner el número de identificación fiscal

**REF.: 64 - MISERICORDIA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal

Este documento de Residencia fiscal 2022 debe ser expedido por las Autoridades Fiscales de su país, en relación al Convenio para evitar la doble imposición entre España y su país. Hace falta el original y su traducción al español

- Datos bancarios - Extranjeros

En el modelo de datos bancarios deben poner el número de identificación fiscal.

**REF.: 69 - VIAJES, ENSAYOS Y ESBOZOS DE GUSTAVO ADOLFO BÉCQUER**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal

Este documento de Residencia fiscal debe ser expedido por las Autoridades Fiscales de su país, en relación al Convenio para evitar la doble imposición entre España y su país. Hace falta el original y su traducción al español

- Datos bancarios - Extranjeros

En el modelo de datos bancarios deben poner el número de identificación fiscal.

---

**EXPT.: 44 - ALTO COMMUNICATIONS AND PUBLISHING**

**REF.: 65 - CIEN NOCHES**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Extranjeros

Falta el Anexo de datos bancarios. Deben descargar la plantilla, rellenar, firmar y/o sellar y adjuntar a su solicitud.

---

**EXPT.: 45 - GOLEM EDIZIONI SRL**

**REF.: 66 - SANTUARIO DE SOMBRAS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal

Este documento de Residencia fiscal 2022 debe ser expedido por las Autoridades Fiscales de su país, en relación al Convenio para evitar la doble imposición entre España y su país. Hace falta el original y su traducción al español



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 46 - MATCOM LTD**

**REF.: 67 - LA SIRENA NEGRA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
Deben indicar el importe a pagar al traductor como honorarios.

▣ **SIN ENTREGAR**

- Datos bancarios - Extranjeros
- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros
- Declaración responsable actividades territorio español

**REF.: 68 - NOVELAS DE LA COSTA AZUL**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
Deben indicar el importe a pagar al traductor como honorarios.

▣ **SIN ENTREGAR**

- Datos bancarios - Extranjeros
- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros
- Declaración responsable actividades territorio español

---

**EXPT.: 47 - MAKAVEJ DOEL SKOPJE**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución  
Las escrituras en el idioma original deben llevar un sello analógico o digital de las autoridades de su país.

**REF.: 70 - LA VOZ A TI DEBIDA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
Deben poner en el contrato la cantidad que pagará la editorial a la traductora por la traducción.

---

**EXPT.: 49 - IZDAVACKA KUCA TANESI DOO**

**REF.: 72 - EN BUSCA DEL GRAN KAN**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Extranjeros  
Falta el número de identificación fiscal en los datos bancarios. Además, debe coincidir el número de cuenta con el que aparece en el justificante del banco



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 50 - TRIANA BT.**

**REF.: 73 - SELECCIÓN DE RELATOS DE LUISA GÓMEZ GASCÓN**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Extranjeros  
Falta modelo de datos bancarios, relleno y firmado. Falta traducción del certificado del Banco.
- ▣ **SIN ENTREGAR**
  - Contrato de traducción
  - Currículum del traductor - Extranjeras

---

**EXPT.: 51 - ALGRA S.R.L. SEMPLIFICATA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución  
Deben subir las escrituras originales y su traducción al español
- Representación legal  
Deben subir la representación legal y su traducción al español

**REF.: 76 - ROSAURA ÁLVAREZ, ANTOLOGÍA POÉTICA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Este documento de Residencia fiscal debe ser expedido por las Autoridades Fiscales de su país, en relación al Convenio para evitar la doble imposición entre España y su país. Hace falta el original y su traducción al español
- Datos bancarios - Extranjeros  
Deben subir el modelo con los datos bancarios de la editorial

**REF.: 77 - LA ESPERA. LA SANGRE DE LOS FÓSILES.**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Este documento de Residencia fiscal debe ser expedido por las Autoridades Fiscales de su país, en relación al Convenio para evitar la doble imposición entre España y su país. Hace falta el original y su traducción al español
- Datos bancarios - Extranjeros  
Deben subir el modelo con los datos bancarios de la editorial

**REF.: 78 - LA CASA MALDITA Y OTROS CASOS INSÓLITOS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Este documento de Residencia fiscal debe ser expedido por las Autoridades Fiscales de su país, en relación al Convenio para evitar la doble imposición entre España y su país. Hace falta el original y su traducción al español
- Datos bancarios - Extranjeros  
Deben subir el modelo con los datos bancarios de la editorial



ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

**EXPT.: 53 - EDITORIAL SIGNATUUR**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Tarjeta de identificación fiscal

No coincide el nombre y CIF de la editorial de solicitud con los datos de la editorial en la documentación enviada. Aclarar qué editorial solicita la Ayuda. Falta su traducción a español.

**REF.: 80 - A CORAZÓN ABIERTO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal

Falta certificado de Residencia Fiscal, expedido por las Autoridades Fiscales de su país, en relación al Convenio de Doble Imposición entre ambos países. Original y traducido a español.

- Contrato de Derechos de Autor

Falta traducción a español.

- Contrato de traducción

Deben indicar importe a pagar a cada traductora.

- Currículum del traductor - Extranjeras

La primera página del curriculum vitae de la Sra. van de Mheen, no se ve completa. Adjuntar de forma que se lea completamente.

- Datos bancarios - Extranjeros

No coinciden los datos de empresa (nombre y código fiscal) con la editorial de la solicitud. Deben coincidir. Falta certificado del Banco, original y traducido al español.

- Tipo de obra

Solicitud en inglés. Traducir descripción del proyecto.

**REF.: 81 - INÉS Y LA ALEGRÍA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal

Subsanación indicada en la anterior solicitud.

- Datos bancarios - Extranjeros

Subsanación indicada en la anterior solicitud.

**EXPT.: 54 - GRAN VIA DI ANNALISA PROIETTI**

**REF.: 82 - LOS GALGOS, LOS GALGOS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Extranjeros

Falta el modelo con los datos bancarios de la editorial. Falta el justificante de cuenta del banco.

- Declaración responsable actividades territorio español

Falta la declaración de actividades en territorio español. Deben rellenarla, marcar una de las dos opciones y poner fecha, firma y sello.

**EXPT.: 55 - SONIA DRAGA SP. Z O.O.**

**REF.: 83 - LA NOVIA GITANA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal

Falta la traducción al castellano del certificado de residencia fiscal 2022.

- Datos bancarios - Extranjeros

Falta la firma de la representante legal en el modelo de datos bancarios. Falta el justificante de cuenta del banco.

**REF.: 84 - SIRA**





---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Falta la traducción al castellano del certificado de residencia fiscal 2022.
- Contrato de traducción  
En el contrato de traducción falta la firma del traductor. Deben mandar el contrato firmado por ambas partes y su traducción al español.
- Currículum del traductor - Extranjeras  
Deben mandar el currículum vitae del traductor.
- Datos bancarios - Extranjeros  
Falta la firma de la representante legal en los datos bancarios de la editorial. Falta el justificante de cuenta del banco.

**REF.: 145 - LOS VENCEJOS**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Falta la traducción al castellano del certificado de residencia fiscal 2022.
- Contrato de traducción  
Falta el contrato de traducción firmado por ambas partes y su traducción al español.
- Datos bancarios - Extranjeros  
Falta la firma de la representante legal en los datos bancarios de la editorial. Falta el justificante de cuenta del banco.

---

**EXPT.: 56 - SUR SRL**

**REF.: 85 - EL INVENCIBLE VERANO DE LILTANA**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Extranjeros  
El código SWIFT en el modelo de datos bancarios es incompleto. Adjuntar nuevamente el modelo, completo.

**REF.: 88 - LA AZOTEA**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Extranjeros  
Solicitado en la solicitud anterior

---

**EXPT.: 57 - MATÉRIA OSCURA EDITORA LTDA**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución  
Falta la traducción de las escrituras al castellano.
- Representación legal  
Falta la traducción de la representación legal al castellano.
- Tarjeta de identificación fiscal  
Falta la traducción de la tarjeta de identificación fiscal al castellano.

**REF.: 86 - NOSOTROS, LOS CASERTA**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Este documento de Residencia fiscal debe ser expedido por las Autoridades Fiscales de su país, en relación al Convenio para evitar la doble imposición entre España y su país. Hace falta el original y su traducción al español

**REF.: 90 - LUZ DEL FUEGO**

■ **FASE: INICIACION**



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

■ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal

Este documento de Residencia fiscal debe ser expedido por las Autoridades Fiscales de su país, en relación al Convenio para evitar la doble imposición entre España y su país. Hace falta el original y su traducción al español

---

**EXPT.: 58 - LIBRERIA EUROPA**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución

Debe explicar las discrepancias entre el nombre de la entidad solicitante y los datos en escrituras. Falta la traducción al español de las escrituras (documento presentado de la Camera di Commercio de Roma).

- Representación legal

Falta la traducción al español de la representación legal (documento presentado de la Camera di Commercio de Roma).

**REF.: 87 - IDEARIUM ESPAÑOL**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal

Este documento de Residencia fiscal debe ser expedido por las Autoridades Fiscales de su país, en relación al Convenio para evitar la doble imposición entre España y su país. Hace falta el original y su traducción al español

- Datos bancarios - Extranjeros

Falta la firma del representante legal en el modelo de datos bancarios

**REF.: 92 - DEFENSA DE LA HISPANIDAD**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal

Este documento de Residencia fiscal debe ser expedido por las Autoridades Fiscales de su país, en relación al Convenio para evitar la doble imposición entre España y su país. Hace falta el original y su traducción al español

- Datos bancarios - Extranjeros

Falta la firma del representante legal en el modelo de datos bancarios.

- Tipo de obra

Debe aclarar si ha solicitado otras ayudas para la traducción de esta obra.

---

**EXPT.: 59 - WYDAWNICTWO DEBIT, SP. Z O.O.**

**REF.: 89 - EL CICLO DEL ETERNO EMPERADOR**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal

Falta traducción al español

- Datos bancarios - Extranjeros

Falta fecha y firma en el modelo de datos bancarios. Falta certificado del Banco (original y su traducción al español).

---

**EXPT.: 60 - PRINTINFO E.C. S. L.**

**REF.: 91 - EL CONDE LUCANOR**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Extranjeros

No coincide el nombre de la editorial con el nombre de la editorial de solicitud; falta número de cuenta de la entidad de crédito intermediaria anotada. Falta certificado del Banco (original y su traducción a español).

---



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 61 - SHICHOSHA K.K.**

**REF.: 93 - CONCERTO DE OUTONO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal

Este documento de Residencia fiscal debe ser expedido por las Autoridades Fiscales de su país, en relación al Convenio para evitar la doble imposición entre España y su país. Hace falta el original y su traducción al español

- Tipo de obra

La cuantía solicitada no puede ser mayor que el importe total del proyecto de traducción. Explicar cuál es la cuantía solicitada.

▣ **SIN ENTREGAR**

- Datos bancarios - Extranjeros
- 

**EXPT.: 62 - EDICIJE BOZICEVIC**

**REF.: 95 - ESTRELLA DISTANTE**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Extranjeros

Falta certificado del Banco. Original y su traducción al español.

- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros

Deben marcar la casilla correspondiente.

- Declaración responsable actividades territorio español

Deben marcar la casilla correspondiente. En caso de tener actividades empresariales en territorio español, deberán adjuntar documentación fiscal española.

---

**EXPT.: 63 - ZALOZBA MALINC**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución

Firma del documento no verificada; enviar documento firmado. Falta la traducción a español.

**REF.: 96 - LA HISTORIA DE JAVA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor

Faltan firmas en el documento.

---



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 64 - BERLIN VERLAG IN DER PIPER VERLAG GMBH**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución  
Falta aclarar el nombre de la empresa, según escrituras es Piper Verlag GmbH. Falta la traducción al español de las escrituras.
- Representación legal  
Necesitamos que suban un escrito firmado por el representante legal de la editorial autorizando a la persona solicitante para hacer la solicitud y demás trámites de estas ayudas en nombre de la editorial. Si la autorización no estuviese en español deben traducirla también al español
- Tarjeta de identificación fiscal  
En la solicitud han puesto un número de identificación fiscal de la editorial y según los documentos ese número de identificación fiscal está incompleto. Deben aclararlo.

**REF.: 97 - LA VIDA ANTERIOR DE LOS DELFINES**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Falta la traducción al español del certificado de residencia fiscal 2022.
- Datos bancarios - Extranjeros  
El número de cuenta debe estar a nombre de la editorial.
- Tipo de obra  
Deben aclarar el coste total del proyecto porque han puesto dos cantidades diferentes.

---

**EXPT.: 66 - SMALL STATIONS PRESS**

**REF.: 99 - A SEGUNDA LINGUA**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Este documento de Residencia fiscal debe ser expedido por las Autoridades Fiscales de su país. Hace falta el original y su traducción al español

**REF.: 100 - COUSAS**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Este documento de Residencia fiscal debe ser expedido por las Autoridades Fiscales de su país. Hace falta el original y su traducción al español
- Contrato de traducción  
La cantidad a pagar por la traducción según el contrato de traducción debe coincidir en letra y en número.



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 67 - VALER EDITORA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución
  - Falta traducción a español
- Representación legal
  - Falta traducción a español
- Tarjeta de identificación fiscal

En los datos bancarios aparece un número fiscal diferente al de la documentación de empresa. Aclarar número fiscal de la Editorial. Falta traducción a español

**REF.: 101 - ADN DO INFINITO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal
- Datos bancarios - Extranjeros

Falta certificado de Residencia Fiscal referente al Convenio de Doble Imposición entre ambos países, expedido por las Autoridades Fiscales de Brasil. Original y su traducción a español.

Falta Anexo de Datos bancarios; descargar, rellenar, firmar y/o sellar. En el documento enviado faltan datos del Banco, número IBAN, Código BIC/SWIFT y divisa.

**REF.: 102 - FELIZ IDADE**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal
  - Subsanación indicada en la anterior solicitud
- Contrato de Derechos de Autor
  - Faltan derechos de autor. Han adjuntado de otra obra.
- Datos bancarios - Extranjeros
  - Subsanación indicada en la anterior solicitud

---

**EXPT.: 69 - HENA COM D.O.O.**

**REF.: 105 - NUESTRA PARTE DE NOCHE**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal
- Contrato de Derechos de Autor
- Datos bancarios - Extranjeros

Este documento de Residencia fiscal debe ser expedido por las Autoridades Fiscales de su país, en relación al Convenio para evitar la doble imposición entre España y su país. Hace falta el original y su traducción al español

Falta la traducción al español del contrato de derechos de autor

Falta el documento del banco que certifica que la cuenta es de la editorial.



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 70 - VAKXIKON AEMK**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución  
Falta documentación legal de la editorial. Original y su traducción a español.
- Representación legal  
Falta documentación legal de la editorial. Original y su traducción a español.
- Tarjeta de identificación fiscal  
Falta número fiscal de la editorial. Original y su traducción a español.

**REF.: 106 - SOMBRAS DE UNICORNIO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Currículum del traductor - Extranjeras  
Falta anexo solicitado en convocatoria
- Datos bancarios - Extranjeros  
No coincide el número fiscal de editorial con los datos de solicitud

---

**EXPT.: 71 - ABDELHADI BEN YESSEF**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución  
En la documentación enviada como Escritura y Representación legal, no coinciden los números fiscales de empresa. Aclarar.
- Representación legal  
En la documentación enviada como Escritura y Representación legal, no coinciden los números fiscales de empresa. Aclarar.
- Tarjeta de identificación fiscal  
La empresa posee número fiscal propio. Las solicitudes están tramitadas a nombre del empresario. Deben hacer una rectificación para modificar las solicitudes a nombre de la empresa y con su número fiscal.

**REF.: 107 - HISTORIA GENERAL DE ESPAÑA (TOMO III)**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Falta certificado de Residencia Fiscal, expedido por las Autoridades fiscales de su país, correspondiente a 2022 y a nombre de la empresa, con su número fiscal. Original y traducción a español.
- Contrato de traducción  
Falta importe total a pagar al traductor como honorarios.
- Datos bancarios - Extranjeros  
No concuerdan datos de editorial. El titular de la cuenta anotado en el Anexo bancario debe ser el mismo al anotado en el certificado del Banco.
- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
Falta anexo de la Declaración. Deben descargar, rellenar, firmar y/o sellar y adjuntar a su solicitud.

**REF.: 110 - IDEAL ANDALUZ**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Falta certificado de Residencia Fiscal, expedido por las Autoridades fiscales de su país, correspondiente a 2022 y a nombre de la empresa, con su número fiscal.
- Contrato de Derechos de Autor  
Falta contrato de derechos de autor.



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

- Contrato de traducción
  - Falta importe total a pagar al traductor como honorarios
- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros
  - Falta anexo de la Declaración. Deben descargar, rellenar, firmar y/o sellar y adjuntar a su solicitud.

**REF.: 143 - TRES NOVELAS EJEMPLARES Y UN PRÓLOGO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal
  - Falta certificado de Residencia Fiscal, expedido por las Autoridades fiscales de su país, correspondiente a 2022 y a nombre de la empresa, con su número fiscal.
- Contrato de traducción
  - Falta importe total a pagar al traductor como honorarios
- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros
  - Falta anexo de la Declaración. Deben descargar, rellenar, firmar y/o sellar y adjuntar a su solicitud.

---

**EXPT.: 73 - MUSICAOS EDITORE DI LUCIANO PAGANO**

**REF.: 109 - LA QUIMERA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal
  - Falta la traducción al español del certificado de residencia fiscal 2022.
- Currículum del traductor - Extranjeras
  - Falta el correo electrónico de la traductora.
- Datos bancarios - Extranjeros
  - En el justificante del banco debe aparecer el IBAN de la cuenta corriente.

**REF.: 113 - EL DIABLO MUNDO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal
  - Falta la traducción al español del certificado de residencia fiscal 2022
- Currículum del traductor - Extranjeras
  - Falta el correo electrónico del traductor.
- Datos bancarios - Extranjeros
  - En el justificante del banco debe aparecer el IBAN de la cuenta corriente.

**REF.: 114 - LA VELADA EN BENICARLÓ**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal
  - Falta la traducción al español del certificado de residencia fiscal 2022.
- Currículum del traductor - Extranjeras
  - Falta el correo electrónico del traductor.
- Datos bancarios - Extranjeros
  - En el justificante del banco debe aparecer el IBAN de la cuenta corriente



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 74 - PRODUZIONI NERO SCARL**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución  
Falta la traducción al español de las escrituras.
- Representación legal  
Deben aportar un documento legal en el que se muestre qué persona o personas tienen actualmente la representación legal de la editorial y la traducción de este documento al español.
- Tarjeta de identificación fiscal  
Deben presentar un documento legal con el código de identificación fiscal de la editorial y su traducción al español.

**REF.: 111 - CAPITALISMO GORE**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Extranjeros  
Falta la firma de la representante legal en los datos bancarios de la editorial. Falta el justificante de cuenta del banco.

---

**EXPT.: 75 - EMILIANO SENER - NIRSTEDT LITTERATUR AB**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Tarjeta de identificación fiscal  
Falta la Tarjeta o Registro de Identificación Fiscal de la Editorial. Original y su traducción a español.  
Aclarar nombre de la editorial solicitante: NIRSTEDT LITTERATUR AB o Modernista Group AB.  
Aclarar CIF.

▣ **SIN ENTREGAR**

- Escritura de constitución
- Representación legal

---

**REF.: 112 - PANZA DE BURRO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor  
Falta traducción a español.
- Contrato de traducción  
Falta la traducción a español del contrato de traducción. Indicar importe total a pagar a la traductora por sus honorarios.
- Currículum del traductor - Extranjeras  
Falta Curriculum Vitae de la traductora, traducido a español.
- Datos bancarios - Extranjeros  
Falta certificado del Banco, firmado o sellado, con los datos de la editorial.
- Tipo de obra  
Faltan datos del proyecto: argumento, datos del traductor y revisor...

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable actividades territorio español





---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 76 - SOMARA EDIZIONI**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución  
La editorial y CIF de solicitud debe ser la misma que la editorial de la documentación enviada. Falta documento de Registro o CIF (número fiscal) de la Asociación.
- Representación legal  
La editorial y CIF de solicitud debe ser la misma que la editorial de la documentación enviada.
- Tarjeta de identificación fiscal  
Falta documentación con número fiscal de la Asociación. Original y traducido a español.  
Deben hacer una Rectificación para cambiar la solicitud a nombre y CIF de la Asociación.

**REF.: 115 - YA SABES QUE VOLVERÉ**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor  
Falta traducción a español
- Datos bancarios - Extranjeros  
Documento no firmado por la editorial. Falta certificado del Banco.
- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
Aclarar nombre Editorial de solicitud. No coincide con la documentación enviada.
- Declaración responsable actividades territorio español  
Aclarar nombre Editorial de solicitud. No coincide con la documentación enviada.

---

**EXPT.: 77 - CUE S.R.L.**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución  
Falta traducción a español
- Representación legal  
Falta traducción a español
- Tarjeta de identificación fiscal  
Falta traducción a español

**REF.: 116 - JAURÍA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Extranjeros  
Falta certificado del Banco

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de traducción



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 78 - LITHOS EDITRICE SRL**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Representación legal  
Deben enviar el documento completo. Original y su traducción a español.
- Tarjeta de identificación fiscal  
Deben enviar Tarjeta de Identificación Fiscal o equivalente de la editorial. Original y su traducción a español.

▣ **SIN ENTREGAR**

- Escritura de constitución

**REF.: 117 - LEYENDAS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Extranjeros  
No coincide el NIF del documento bancario con el NIF de la editorial. Deben coincidir de forma exacta.  
Falta certificado del Banco. Original y su traducción a español.
- Tipo de obra  
Falta argumentación del proyecto

---

**EXPT.: 79 - EO EDITORA LTDA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución  
Falta la traducción de las escrituras al español.
- Representación legal  
Falta la traducción de la representación legal al español.
- Tarjeta de identificación fiscal  
Falta la traducción al español.

**REF.: 118 - MUJERES, CASAS Y CIUDADES**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Este documento de Residencia fiscal debe ser expedido por las Autoridades Fiscales de su país, en relación al Convenio para evitar la doble imposición entre España y su país. Hace falta el original y su traducción al español
- Datos bancarios - Extranjeros  
Falta el justificante de cuenta del banco.

**REF.: 120 - BELLEZA ORGÁNICA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Este documento de Residencia fiscal debe ser expedido por las Autoridades Fiscales de su país, en relación al Convenio para evitar la doble imposición entre España y su país. Hace falta el original y su traducción al español
- Datos bancarios - Extranjeros  
Falta el justificante de cuenta del banco.



ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

**EXPT.: 80 - JINKINGS EDITORES ASOCIADOS LTDA**

**REF.: 119 - FIEBRE DE CABALLOS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Extranjeros  
Falta certificado del Banco

**EXPT.: 81 - ASSOCIAZIONE CULTURALE SPAZIOVIRGOLA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Escritura de constitución  
Faltan originales de escrituras y representación legal y su traducción al español
- Representación legal
- Tarjeta de identificación fiscal

**REF.: 121 - CHÁCHARA Y OTRAS HISTORIAS DE ARQUITECTURA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor  
Faltan firmas y el contrato no se suscribe con la entidad editorial que solicita la ayuda
- Datos bancarios - Extranjeros  
Falta certificado del banco titularidad cuenta

**EXPT.: 82 - KARPOS**

**REF.: 122 - VIDA DE VELÁZQUEZ**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable actividades territorio español

**EXPT.: 83 - MAÍRA NASSIF PASSOS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución  
Han realizado la solicitud a nombre de la editora. Deben aclarar en Rectificaciones los datos de la entidad editorial

**REF.: 123 - MEMBRANA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Este documento de Residencia fiscal debe ser expedido por las Autoridades Fiscales de su país, en relación al Convenio para evitar la doble imposición entre España y su país. Hace falta el original y su traducción al español



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 84 - METAFORABOOKS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Representación legal
  - Falta traducción a español
- Tarjeta de identificación fiscal
  - Deben adjuntar un documento donde se pueda ver el número de identificación fiscal de la empresa

▣ **SIN ENTREGAR**

- Escritura de constitución

**REF.: 124 - SEÑAS DE IDENTIDAD**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal
  - Este documento de Residencia fiscal debe ser expedido por las Autoridades Fiscales de su país, en relación al Convenio para evitar la doble imposición entre España y su país. Hace falta el original y su traducción al español
- Contrato de Derechos de Autor
  - Faltan firmas en el contrato y la traducción al español del contrato
- Datos bancarios - Extranjeros
  - Falta anexo datos bancarios

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de traducción
- Declaración responsable actividades territorio español

---

**EXPT.: 85 - TRECI TRG**

**REF.: 125 - OBABAKOAK**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción
  - La documentación debe enviarse en español.
- Datos bancarios - Extranjeros
  - Falta certificado cuenta bancaria

**REF.: 127 - DESDE EL OTRO LADO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Extranjeros

---

**EXPT.: 86 - MEDUSA EDITORIAL**

**REF.: 126 - ENTRE TANTA CALLE**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal
  - Este documento de Residencia fiscal debe ser expedido por las Autoridades Fiscales de su país, en relación al Convenio para evitar la doble imposición entre España y su país. Hace falta el original y su traducción al español
- Datos bancarios - Extranjeros
  - Falta anexo datos bancarios y certificado del banco



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 88 - PRAVEEN KUMAR DHALL**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Acreditación de la capacidad de comercialización y distribución  
Deben enviar catálogo editorial
- Tarjeta de identificación fiscal  
Deben aclarar el número de identificación fiscal de la empresa

**REF.: 130 - FUENTEOVEJUNA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
Faltan firmas de los traductores en el contrato
- Datos bancarios - Extranjeros  
Falta anexo datos bancarios
- Declaración responsable actividades territorio español  
Falta Anexo firmado declaración responsable actividades territorio español

---

**EXPT.: 89 - ARTISTAS UNIDOS**

**REF.: 131 - UN MARIDO DE IDA Y VUELTA - CUATRO CORAZONES CON FRENO Y MARCHA ATRÁS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Tipo de obra  
Deben aclararnos si los dos títulos solicitados se publicarán en un solo volumen. También deben confirmarnos si las obras tienen derechos de autor y aportar contrato en su caso

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor

---

**EXPT.: 90 - ACTUALITÉS EDITIONS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Representación legal  
Falta traducción a español

**REF.: 132 - AQUÍ DUERMEN CIERVOS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Este documento de Residencia fiscal debe ser expedido por las Autoridades Fiscales de su país, en relación al Convenio para evitar la doble imposición entre España y su país. Hace falta el original y su traducción al español
- Datos bancarios - Extranjeros  
Falta anexo datos bancarios

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor
- Contrato de traducción

**REF.: 138 - BREVE HISTORIA DEL FERROCARRIL ESPAÑOL**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Este documento de Residencia fiscal debe ser expedido por las Autoridades Fiscales de su país, en relación al Convenio para evitar la doble imposición entre España y su país. Hace falta el original y su traducción al español



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

- Datos bancarios - Extranjeros

- **SIN ENTREGAR**

- Contrato de traducción
- 

**EXPT.: 91 - ZALOBZA ROKUS KLETT, D. O. O.**

- **FASE: INICIACION**

- **INCOMPLETO**

- Tarjeta de identificación fiscal

- **SIN ENTREGAR**

- Escritura de constitución
  - Representación legal
- 

**REF.: 133 - EL GRAN LIBRO DE LAS EMOCIONES**

- **FASE: INICIACION**

- **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Extranjeros
  - Falta certificado del banco titularidad de la cuenta
- 

**EXPT.: 92 - KONGRESEN SERVISEN CENTAR DOO SKOPJE**

**REF.: 149 - ABUELAS**

- **FASE: INICIACION**

- **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor
  - El contrato debe estar firmado por ambas partes.
- 

**EXPT.: 93 - GRUP MEDIA LITERA**

- **FASE: INICIACION**

- **SIN ENTREGAR**

- Representación legal
- 

**REF.: 136 - LA CHICA DE NIEVE**

- **FASE: INICIACION**

- **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal
  - La documentación debe enviarse en español.
  - Contrato de Derechos de Autor
  - La documentación debe enviarse en español.
  - Contrato de traducción
  - La documentación debe enviarse en español.
  - Datos bancarios - Extranjeros
  - Falta certificado del banco titularidad cuenta bancaria
- 

**EXPT.: 94 - LUD LITERATURA**

- **FASE: INICIACION**

- **SIN ENTREGAR**

- Escritura de constitución
  - Faltan escrituras y su traducción al castellano
  - Representación legal
  - Tarjeta de identificación fiscal
- 



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 95 - BHARDWAJ BHARDWAJ, RAHUL**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución
  - Falta traducción a español
- Representación legal
  - Falta traducción a español
- Tarjeta de identificación fiscal

No vemos claro el documento; adjuntar nuevamente con mayor claridad.

Deben añadir una Rectificación para cambiar la solicitud a nombre de la editorial, con número fiscal de la editorial.

**REF.: 139 - ANTOLOGÍA DE CLARA JANÉS, ANTONIO COLINAS Y JESÚS AGUADO**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal
  - Este documento de Residencia fiscal debe ser expedido por las Autoridades Fiscales de su país, en relación al Convenio para evitar la doble imposición entre España y su país. Hace falta el original y su traducción al español
- Contrato de Derechos de Autor
  - Faltan los contratos con los autores firmados por ambas partes.
- Contrato de traducción
  - Faltan las firmas de los traductores
- Datos bancarios - Extranjeros
  - Falta el modelo de datos bancarios, rellenado y firmado.
  - En el documento del Banco enviado, no aparece el BIC/SWIFT ni el número fiscal de la empresa. Adjuntar un documento donde se vean todos los datos.
- Tipo de obra
  - Deben adjuntar índice de poemas a traducir de cada autor.

---

**EXPT.: 96 - WIESER VERLAG**

**REF.: 140 - ANTOLOGÍA DE TEXTOS SOBRE ASTURIAS**

■ **FASE: INICIACION**

■ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor
- Contrato de traducción
- Currículum del traductor - Extranjeras
- Datos bancarios - Extranjeros
- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros
- Declaración responsable actividades territorio español



---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 97 - DARALAFK ALAMAGHRIBIA SARL**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Escritura de constitución
- Representación legal
- Tarjeta de identificación fiscal

**REF.: 141 - AFRICALIZACIÓN: PUENTES Y MUROS PARA UN NUEVO MUNDO GLOBALIZADO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Este documento de Residencia fiscal debe ser expedido por las Autoridades Fiscales de su país, en relación al Convenio para evitar la doble imposición entre España y su país. Hace falta el original y su traducción al español
- Contrato de Derechos de Autor  
El contrato debe estar firmado por ambas partes.
- Contrato de traducción  
El contrato debe estar firmado por ambas partes.
- Datos bancarios - Extranjeros  
Falta anexo datos bancarios

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable actividades territorio español

---

**EXPT.: 98 - DAS MAG UITGEVERS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución  
Falta traducción a español

**REF.: 142 - FERIA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
Falta contrato traducción original firmado. Aclarar en el mismo cantidad total que se pagará por el trabajo de traducción

---

**EXPT.: 99 - ARHIPIELAG**

**REF.: 144 - TERRA ALTA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Este documento de Residencia fiscal debe ser expedido por las Autoridades Fiscales de su país, en relación al Convenio para evitar la doble imposición entre España y su país. Hace falta el original y su traducción al español
- Datos bancarios - Extranjeros  
Falta certificado de titularidad de la cuenta bancaria de la entidad





---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 100 - EDIZIONI SETTECOLORI S.R.L.**

**REF.: 146 - NO ME ESPEREN EN ABRIL**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal

Este documento de Residencia fiscal debe ser expedido por las Autoridades Fiscales de su país, en relación al Convenio para evitar la doble imposición entre España y su país. Hace falta el original y su traducción al español

▣ **SIN ENTREGAR**

- Datos bancarios - Extranjeros
  - Declaración responsable actividades territorio español
- 

**EXPT.: 102 - AVANT PRES DOOEL SKOPIE**

**REF.: 150 - LA REGIÓN MÁS TRANSPARENTE**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal

Este documento de Residencia fiscal debe ser expedido por las Autoridades Fiscales de su país, en relación al Convenio para evitar la doble imposición entre España y su país. Hace falta el original y su traducción al español

- Contrato de Derechos de Autor

La documentación debe enviarse en español.

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de traducción
- Datos bancarios - Extranjeros

**REF.: 152 - EN LA ORILLA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal

Este documento de Residencia fiscal debe ser expedido por las Autoridades Fiscales de su país, en relación al Convenio para evitar la doble imposición entre España y su país. Hace falta el original y su traducción al español

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor
  - Contrato de traducción
  - Datos bancarios - Extranjeros
- 

**EXPT.: 103 - LEDA, SPOL. S. R. O.**

**REF.: 151 - EL ESTADO NATURAL DE LAS COSAS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Extranjeros

Falta certificado bancario con la titularidad de la cuenta

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor
- 

